

Ελληνικά	عربي
<p>Πλύνετε καλά τα χέρια σας πριν τη χρήση. Μην αγγίζετε με τα χέρια τον καθετήρα. Χρησιμοποιήστε τη συσκευασία.</p>	<p>اغسل يديك جيدا قبل الاستعمال للقسطرة لاتلمس القسطرة مباشرة . وإن أمكن يمكنككم استخدام عبوة التغليف المعقمة للتحكم في أنبوب القسطرة</p>
1	
2	<p>افتح كيس الماء. تأكد ان جميع سطح القسطرة تفعل بالساائل لمدة ٣٠ ثانية.</p>
3	<p>تخلص من الماء بإعادته للكيس ورميه. افتح العبوة من الامام حتى تبرز بداية القسطرة.</p>
4	<p>يمكن استخدام المغلف كامتداد لتصريف البول مباشرة في المرحاض . تحريك قمع نحو الامام فغلق المغلف.</p>
5	<p>او انزع القسطرة من جهة القمع. توصل بكيس البول.</p>
6	<p>يجب تنظيف رأس القضيب , اقرأ تعليمات المصنع.</p>
7	<p>ادخل القسطرة حتى يبدأ البول بالنزول وبعد توقف البول قم بسحب القسطرة ببطء.</p>
8	<p>تخلص من القسطرة حسب التعليمات المحلية الصحية.</p>
<p>Απορριψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.</p>	<p>تخلص من القسطرة حسب التعليمات المحلية الصحية.</p>
<p>Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα καθετήρων παρακαλούμε επικοινωνήστε με τους σύμβουλους πελατών.</p>	<p>لمزيد من المعلومات فيما يتعلق بنظم القسطرة يرجى الاتصال بخدمة العملاء والإستشاريين.</p>

***iq*CATH**

IQ 2104.xx

IQ 2114.xx

Gebrauchsanweisung	DE
Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus) mit integrierter Kochsalzlösung 0,9% <ul style="list-style-type: none">Nur für den einmaligen Gebrauch. Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9% verwenden. Nach der Aktivierung sollte der Katheter zügig verwendet werden. Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden. Empfohlene Anwendungstemperatur 15 – 25 °C.	

Directions for use	EN
Hydrophilic single use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation) – with included saline 0,9% <ul style="list-style-type: none">For single use only. Do not use without activating with sterile saline solution. The catheter should be used quickly after being activated. The catheter must not be sterilized again. Recommended operating temperature range 15 – 25 °C.	

Mode d'emploi	FR
Cathéter de vessie hydrophile pour l'ACI – avec chlorure de sodium 0,9% intégré <ul style="list-style-type: none">Le cathéter ne peut être utilisé qu'une seule fois. Ne peut être utilisé qu'après avoir été activé par du sérum physiologique stérile. Le cathéter doit être utilisé rapidement après avoir été activé. Le cathéter ne doit pas être de nouveau stérilisé. Température d'utilisation recommandée 15 – 25 °C.	

Istruzioni d'uso	IT
Catetere monouso idrofilo per autocateterismo intermittente – con cloruro di sodio 0,9% integrato <ul style="list-style-type: none">Monouso. Non usarlo prima di averlo attivato con cloruro di sodio 0,9% sterile. Dopo l'attivazione usare il catetere rapidamente. Il catetere non può essere risterilizzato. Temperatura raccomandata di utilizzo 15 – 25 °C.	


Gebruiksinformatie	NL
Hydrofielcatheter voor intermitterende catheterisatie – Inclusief fysiologische zoutoplossing 0,9% <ul style="list-style-type: none">Bestemd voor éénmalig gebruik. Niet gebruiken zonder vooraf te activeren met de fysiologische zoutoplossing. Na activering moet de catheter zo spoedig mogelijk gebruikt worden. De catheter mag niet opnieuw gesteriliseerd worden. Aanbevolen gebruikstemperatuur voor gebruik tussen 15 – 25 °C.	


Modo de empleo	ES
Catéter hidrófilo de un solo uso para auto-cateterización intermitente con suero fisiológico del 0.9% <ul style="list-style-type: none">El catéter es de un solo uso. Únicamente se puede utilizar una vez activado por un suero fisiológico estéril del 0,9%. Una vez activado, el catéter se debe utilizar con rapidez. El catéter no se debe volver a esterilizar. Temperatura de uso recomendada 15 – 25°C.	

Käyttöohje	FI
Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin – 0,9% suolaliuksen kanssa <ul style="list-style-type: none">Katetri on kertakäyttöinen. Katetria saa käyttää vain liukastettuna 0,9% keittosuolaliuksella. Katetri pitää käyttää välittömästi liukastamisen jälkeen. Katetria ei saa steriloida uudelleen. Suosittelava käyttölämpötila on 15 – 25 °C.	

Οδηγίες χρήσης	GR
Υδρόφιλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό με ενσωματωμένο αλατούχο ύδωρ 0,9% <ul style="list-style-type: none">Μόνο για μία χρήση. Μην τον χρησιμοποιείτε εάν δεν ενεργοποιηθεί προηγουμένως με αποστειρωμένο αλατούχο ύδωρ 0,9%. Ο καθετήρας πρέπει να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά την ενεργοποίηση. Ο καθετήρας δεν πρέπει να αποστειρωθεί ξανά. προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας χρήσης 15 – 25 °C.	


ارشادات الاستعمال	AE
قسطرة استعمال لمرة واحدة مع محلول ملحي 0.9% <ul style="list-style-type: none">للإستعمال لمرة واحدة فقط. لا تستعمل ألا بعد تفعيلها بالمحلول الملحي أو الماء النقي. يجب استعمال القسطرة بسرعة بعد تفعيلها. لا يجب إعادة تعقيم القسطرة. يوصى بالاستخدام في درجة حرارة 15-25 مئوية.	


	CE 0123
Trocken aufbewahren Please keep in a dry place A conserver au sec Si prega di tenere in luogo asciutto Droog bewaren Mantener en un lugar seco Säilytä kuivassa Παρακαλούμε αποθηκεύστε σε ξηρό μέρος تحفظ في مكان جاف	Gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG According to EU 93/42/EWG Conforme à la directive UE 93/42/EWG A norma delle direttive europee 93/42/EWG Voldoet aan de EG-Richtlijn 93/42/EWG Conforme a la directiva 93/42/CEE Yhdenmukainen 93/42/EEC kanssa Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ 93/42/EEC حسب التعليمات

	STERILE EO
Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren Please keep protected from sunlight Conserver à l'abri de la lumière solaire Si prega di tenere al riparo dalla luce Niet blootstellen aan zonlicht Mantener protegido de la luz solar Pidä suojattuna auringonvalolta Είναι απαραίτητη η προστασία από το φως του ηλίου تحفظ بعيداً عن ضوء الشمس	Sterilisation mit Ethylenoxid Sterilized with ethylene oxide Stérilisation par gaz éthylène Sterilizzazione con gas etilene Ethyleen oxide gesteriliseerd Esterilizado por gas etileno Steriloitu etyleenioksidilla Αποστείρωση με αέριο αιθυλένιο معقم بمادة اكسيد الإيثيلين

	LOT
Gebrauchsanweisung beachten Read instructions Suivre le mode d'emploi Osservare attentamente le istruzioni d'uso Volg de gebruiksaanwijzing Seguir las instrucciones Lue käyttöohjeet Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης اقرأ التعليمات	Chargen-Nummer Lot-No. Numéro de charge Numero di carico Lotnummer Lote n° Eränumero Αριθμός παρτίδας رقم التشغيلة

	VERBODEN
Nicht zur Wiederverwendung Do not use again Ne peut être réutilisé Non riutilizzabile Niet voor hergebruik No reutilizar Ei saa käyttää uudelleen Δεν επαναχρησιμοποιείται لا تستعمل مرة ثانية	Verwendbar bis (Jahr-Monat) Use by (year-month) Utilisable jusqu'à (an-mois) Data di scadenza (anno-mese) Houdbaar tot (jaar-maand) Utilizar antes del (año-mes) Käytä ennen (vuosi-kuukausi) Χρήση έως (έτος-μήνας) يستخدم حتى

	STERILIZE
Nicht erneut sterilisieren Do not sterilize again Ne pas stériliser de nouveau Non sterilizzare di nuovo Niet opnieuw steriliseren No esterilice de nuevo Ei saa steriloida uudelleen Να μην αποστειρωθεί ξανά يستخدم لمرة واحدة ولايعاد تعقيمه	Stückzahl Pieces Pièces Nr. pezzi Stuks Número de piezas Kappaletta Ποσότητα القطع

	VERBODEN
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden Do not use if the packaging is damaged Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé Non usare se la confezione è danneggiata. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is No utilizar si el envase está dañado Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά لا تستخدم في حالة تلف الحزمة	

	MANFRED SAUER GMBH <i>Hersteller von Medizinprodukten</i>	CE 0123		2017-08 M9 §16863
Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany Tel. +49 6226 960 100 • Fax +49 6226 960 010 info@manfred-sauer.de • www.iq-cath.de				

Deutsch

English

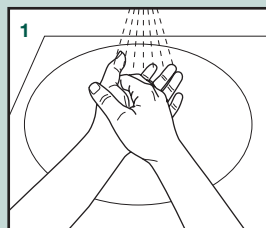
Français

Italiano

Nederlands

Español

Suomi



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen.
Den Katheter nicht direkt berühren.
Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.

Please wash your hands thoroughly before catheterisation.
At all times avoid touching the catheter itself. It is possible to use part of the packaging as a gripping aid.

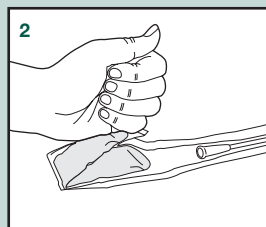
Bien se laver les mains avant l'usage.
Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement.

Prima dell' uso si consiglia di lavare accuratamente le mani.
Non toccare il catetere direttamente.
Come aiuto usare la confezione.

Was uw handen met water en zeep.

Por favor, lávese bien las manos antes del sondeaje.
En todo momento evitar tocar el propio catéter. Es posible utilizar una parte de los envases como un medio de agarre.

Pese kädet huolellisesti ennen katetointia.
Vältä koskemasta katetriin. Katetrin suojausta voi käyttää apuna katetrin hygienisessä asettamisessa.



Das Wasserkissen durch Knicken und Drücken öffnen. Den gesamten Inhalt in die Funktionsverpackung entleeren, damit der komplette Katheter für 30 Sek. benetzt wird.

To activate the catheter surface open the saline sachet by folding and squeezing. Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging and all of the catheter surface is activated by the fluid for 30 sec.

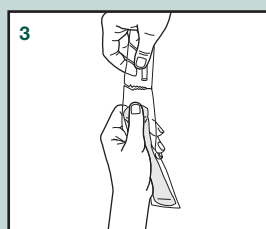
Ouvrez le coussin d'eau en appuyant dessus. Assurez vous que le contenu soit totalement vidé et que le cathéter reste humide pour 30 secondes.

Aprire il contenitore d'acqua piegando e premendo. Vuotare completamente il contenuto nella confezione affinché il catetere rimanga bagnato per 30 secondi.

Open het watersachet door erop te drukken. De volledige inhoud van het watersachet in de verpakking legen en daarmee de gehele catheter gedurende 30 seconden bevochtigen.

Abra la bolsa de agua presionándola. Asegúrese de que el contenido se vacíe completamente, y el catéter permanezca húmedo durante 30 segundos.

Avaa liukastusnestepussi kiertämällä se rullalle tai puristamalla sitä. Varmista, että kaikki kostutusneste on katetrin ympärillä. Odota 30s ennen käyttöä.



Die Funktionsverpackung drehen und das Wasser in den hinteren Teil der Funktionsverpackung laufen lassen. Danach diesen Teil der Funktionsverpackung abtrennen. Die Funktionsverpackung vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen.

Turn the packet upside down and let the saline run back towards the sachet. Then tear off this part of the packet. Open the packaging at the front end and release the tip of the catheter.

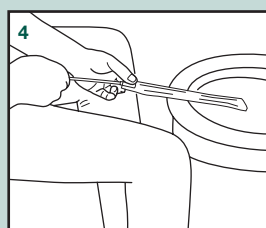
Tournez l'emballage et laissez couler l'eau dans la partie arrière de celui-ci. Détachez cette partie. Ouvrez l'emballage à l'avant et dégagez la tête du cathéter.

Girare la confezione e lasciare scorrere il contenuto nella parte posteriore. Successivamente staccare la confezione. Aprire la confezione lungo la linea di strappo anteriore e scoprire la testa del catetere.

Kantel de verpakking en laat het water richting de sachet teruglopen. Scheur vervolgens dit deel van de verpakking af. Open de verpakking aan de voorzijde en maak de cathetertip vrij.

Invierta el envase y deje entrar el agua en la parte trasera del mismo. Separe esta parte. Abra el envase por la parte delantera y libere el extremo del catéter.

Käännä pakkaus ylösalaisin ja anna nesteen valua takaisin pussiin. Revi sitten se osa pakkausta pois. Avaa pakkaus katetrin kärjestä ja paljasta katetrin kärki.



Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.

The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.

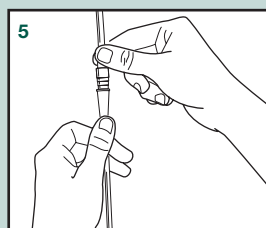
L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.

La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiude ermeticamente.

Om de urine direct in de toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.

El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector se mueva.

Pakkausta voi käyttää katetrin jatkeena valutettaessa virtsa suoraan pönttöön. Liitin sulkee pakkauksen, kun sitä siirretään eteen.



Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

Alternatively the catheter can be removed at the funnel end. Attach a urine bag if necessary.

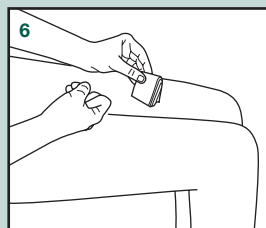
Alternative: sortir la sonde de l'emballage par le connecteur. Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.

Alternativamente prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

Als alternatief de katheter aan de connector uit de verpakking halen. Sluit indien noodzakelijk een urine opvangzak aan.

El catéter también se puede retirar del envase directamente unido al conector. Una el tubo con el conector durante la utilización de una bolsa urinaria.

Katetrin voi myös poistaa pakkauksesta liittimen päästä. Yhdistä tarvittaessa keräyspussi.



Den Bereich um die Harnröhrenöffnung mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers beachten).

Clean the glans (tip of penis) as directed by a healthcare professional.

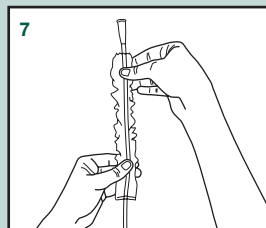
Désinfectez l'ouverture de l'urètre et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses et en suivant les recommandations du fabricant.

Disinfettare l'apertura dell'uretra con un disinfettante adatto alla disinfezione delle mucose (leggere attentamente le indicazioni della casa produttrice).

Reinig het uiteinde van de penis met een vochtig washandje, wattenbolletje of gaasje.

Desinfecte la apertura de la uretra y la zona circundante con un desinfectante apropiado para las mucosas y siguiendo las recomendaciones del fabricante.

Desinfiioi peniksen kärki siihen tarkoitettulla pyyhkeellä terveydenhoitohenkilöiden ohjeiden mukaisesti.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

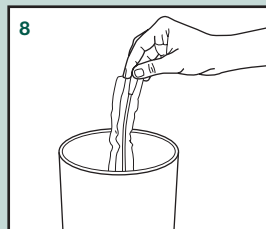
Introduisez la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirez la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, far uscire lentamente il catetere dall'uretra.

Houd de penis schuin naar boven. Breng de katheter langzaam in, totdat de urine begint te stromen. Bij gevoel van weerstand de druk op de katheter constant houden, maar niet forceren. De katheter zal de juiste weg zoeken. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw arts of verpleegkundige.

Inserte el catéter cuidadosamente en la uretra hasta que la orina comience a fluir. Retire el catéter despacio de la uretra cuando la orina deje de fluir.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Eliminare il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Deseche el catéter conforme a las indicaciones de las directivas locales.

Hävität pakkaus ohjeiden mukaisesti.

Für weitere Anwendungshinweise zu unseren Kathetersystemen wenden Sie sich bitte an unsere Kundenberater.

For further information regarding our catheter systems please contact our customer advisors.

Si vous avez besoin de plus d'informations concernant nos systèmes de sondage, nous vous prions de vous adresser à nos conseillers clientèle.

Per ulteriori informazioni riguardanti i nostri sistemi per il cateterismo, rivolgersi al nostro personale specializzato.

Voor meer informatie neem contact op met de informatielijn van Medeco.

Para obtener más información acerca de nuestros sistemas de catéter por favor póngase en contacto con nuestros asesores de clientes.

Lisätietoja tuotteista ja niiden käytöstä saa maahantuojalta.